ES Termostato con reloj digital BUTECH

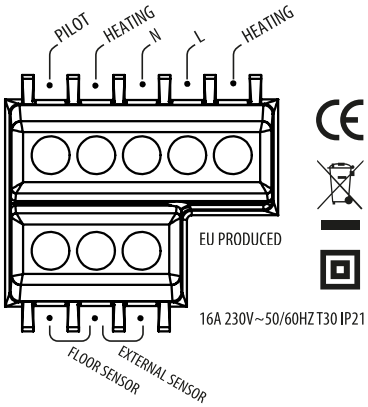
Por favor, lea cuidadosamente este manual antes de la instalación. Guárdelo junto con los otros formularios de garantía. Las funciones avanzadas que se describen en la sección 5.2.7. sólo pueden cambiarse tras consulta con su proveedor local.

Datos técnicos

Volt	: 230V - 50/60 Hz
Carga Máx.	: máx. 16 Amp. / 230V
Rango de temperatura	: +5/+40ºC
Cubierta	: IP21
Color estándar	: Blanco polar (RAL 9010) y Negro
Sensor	: incl. sensor integrado y externo
Garantía	: 2 años
Aprobaciones	: FI / CE / CCA
Suministrado por	: BUTECH BUILDING TECNOLOGY

Instalación

La instalación debe ser realizada por un electricista cualificado de acuerdo con todas las normas vigentes de instalaciones eléctricas y construcción. Antes de instalar o re-instalar el termostato, aísle siempre la corriente del termostato. Compruebe que la corriente está apagada. Retire la pantalla presionando cuidadosamente el orificio cuadrado situado en la parte inferior del termostato con un objeto no punzante) por ejemplo, la punta de un bolígrafo). Los marcos de la pantalla y de la cubierta pueden retirarse.



PILOTO	: Hilo piloto (Domótica)
CALEFACCIÓN (N)	: Conexión del cable de la calefacción (N)
N	: Conexión eléctrica **(Neutral)**
L	: Conexión eléctrica **(Activa)**
CALEFACCIÓN (L)	: Conexión de cable de la calefacción (L)
SENSOR DE SUELO	: Conexiones del sensor de suelo
SENSOR EXTERNO	: Conexiones del sensor externo

CONEXIÓN A TIERRA: Recomendamos que realice una conexión a tierra desde el termostato utilizando el bloque terminal suministrado. Posicione el termostato e instálelo en la caja negra (no suministrada). Coloque el marco de la pantalla en posición presionándolo suavemente.
Cuando se conecta la corriente por primera vez se muestra la primera pregunta en la pantalla:

Idioma	Selección de idioma
Escala de temperatura	Celsius o Fahrenheit
Año	Establezca el año actual
Mes	Establezca el mes actual
Día	Establezca el día actual
Hora	Establezca la hora actual
Tipo de calefacción	Suelo radiante u otro sistema
Construcción de suelo	Suelo radiante a profundidad de instalación
Cubierta del suelo	Madera u otros (Suelo de baldosas)
Selección de sensor	Sensor de suelo o habitación
Vista general	Contiene los ajustes actuales
Seleccione la temperatura	Programe la temperatura de comodidad
Seleccione la temperatura	(No aplicable con suelo radiante)
Asistente de vista general	Programa estándar (2.1)
Encendido lento	Para suelos nuevos (4.1.7)

Tras la confirmación final aparece la pantalla principal. Los ajustes estándar están operativos y se ejecutarán automáticamente.

Manual del usuario

1. Control

El termostato se controla mediante tres teclas sensibles al tacto situadas en la parte inferior de la pantalla. Las funciones básicas de estas teclas son:

⋀ Arriba, ◇ Confirmar, ⋁ Abajo.

El icono que se muestra encima del botón adoptará esa función. Retorno rápido: Pulse "Arriba" durante 2 segundos para volver rápidamente a la pantalla principal.

2. Programa

2.1 Programa Automático Estándar
Este programa incluye los siguientes periodos de calefacción con una temperatura de confort de 23°C:

Lunes a domingo
Periodo 1: de **06.00 - 09.00** horas
Periodo 2: de **15.00 - 22.00** horas

Fuera de este horario el termostato pasa automáticamente al modo de ahorro de energía.

2.2 Programa Automático Personalizado
1. Seleccione "Menú" en la pantalla principal
2. Seleccione "Programa"
3. Pulse ◇ y seleccione "Personalizado"
4. Pulse el icono del "lapicero"
5. Seleccione el día que quiere configurar
6. Seleccione "Configurar"
7. Seleccione 1 o 2 periodos de calefacción
8. Establezca la hora de inicio del primer periodo de calefacción
9. Establezca la hora de finalización del primer periodo de calefacción
10. Establezca la temperatura deseada
11. Establezca la hora de inicio del segundo periodo de calefacción
12. Establezca la hora de finalización del segundo periodo de calefacción
13. Establezca la temperatura deseada
14. Regrese y repita los pasos 5 a 14 programar otro día, o copie y pegue un programa diario en un día diferente (2.3)

2.3 Copiar y pegar un programa diario:
1. Pulse el icono del "lapicero"
2. Seleccione el día que quiere copiar
3. Seleccione "Copiar"
5. Seleccione el día en el que quiere pegar las horas
6. Seleccione "Pegar"
7. Aparece una pantalla con las horas pegadas.
8. Confirmar

Repita los pasos 5 a 8 para pegar el mismo programa diario en cualquier otro día. (El último programa diario copiado puede pegarse varias veces)

3. Explicación de los símbolos

Modo; Ver 4.1.

Menú; Ver 4.2.

Cambiar temperatura temporal o manual. Esta opción sólo aparece sobre el botón central si se ha seleccionado el modo temporal o manual.

Periodo de comodidad

El programa automático está operativo

Temperatura temporal

Temperatura manual

Función de temporizador

Modo de protección anti-congelación

! Error del sensor:
El sensor tiene un defecto, se ha cableado de manera incorrecta o los cables están sueltos. El sistema de calefacción no funcionará si el sensor da errores. Consejo: Compruebe el cableado del sensor de suelo y apriete los terminales. Si la conexión es correcta y todavía se muestra el error del sensor, le recomendamos que se ponga en contacto con su proveedor.

4. Estructura del menú

4.1 Modo:
Aquí puede pausar el programa actual del termostato cambiando (temporalmente) a otro programa. Cuando se ha seleccionado una función de modo, se muestra el símbolo correspondiente. La opción "Automático" activa el programa estándar (2.1) o personalizado (2.2)

4.1.1 Automático
El termostato se encenderá según los ajustes programados. Estos pueden ser los ajustes estándar (2.1) o los ajustes temporales personalizados (2.2).

4.1.2 Temperatura temporal
Para ignorar temporalmente la temperatura establecida en el programa automático. El programa se ignorará hasta el siguiente evento automático.

4.1.3 Control manual
Para ignorar permanentemente el programa automático.

4.1.4 Apagado
Apaga el termostato y el sistema de calefacción.

4.1.5 Protección anti-congelación
Si la temperatura del suelo cae por debajo de los 7 grados Celsius, el sistema comienza a calentarse y mantiene la temp. por encima de los 7 grados.

4.1.6 Temporizador
Utilice este modo cuando se vaya de vacaciones, etc. El termostato permanecerá apagado durante el periodo seleccionado.

4.1.7 Encendido lento
El termostato elevará la temperatura del suelo lentamente durante un periodo de 20 días. Transcurrido este periodo, el termostato inicia automáticamente el programa estándar o personalizado.

4.2 Menú:
Cambia los ajustes del termostato.

4.2 .1 Ajustes de temperatura
Con esta función puede cambiar la temperatura programada.

4.2 .2 Programa
La temperatura de confort y las horas pueden cambiarse en este menú. (Ver 2.2).

4.2 .3 Consumo
El tiempo de encendido total se muestra en forma de porcentaje (%) sobre los últimos 30 y 365 días.

4.2 .4 Seguro para niños
Para encender o apagar la función de seguro para niños, pulse y manténgalo presionado unos segundos. Cuando el seguro para niños está activado, aparece un candado en la pantalla.

4.2 .5 Información
Proporciona información acerca de la versión actual de software y hardware del termostato.

4.2 .6 Ajustes
Cambia los siguientes ajustes:
- Fecha y hora
- Idioma
- Brillo
- Demora retroiluminación
- Tema de colores
- Pantalla de espera
- Mostrar Ayuda
- Unidad de temperatura

5.2 .7 Funciones avanzadas
Atención: ¡Los ajustes pueden tener una influencia importante en el funcionamiento del termostato! Por favor, consulte con su proveedor.
- Sistema de calefacción
- Calibración
- Inteligencia
- Diferencial
- Hilo piloto
- Tipo de sensor
- Ajustes de fábrica

ENG BUTECH digital clock thermostat

Please read this manual carefully before installation, and store with other warrantee forms. Advanced functions as described in 5.2.7 can only be changed in consultation with your local supplier.

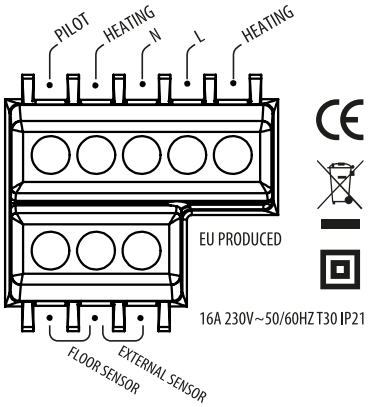
Technical data

Volt	: 230V - 50/60 Hz
Max. Load	: max. 16 Amp. / 230V
Temperature range	: +5/+40ºC
Cover	: IP21
Standard Color	: Polar white (RAL 9010) and Black
Sensor	: incl. Build in & external sensor
Guarantee	: 2 year manufacturer warranty
Approvals	: FI / CE / CCA
Supplied by	: BUTECH BUILDING TECHNOLOGY

Installation

Installation needs to be done by a qualified electrician in accordance with all current wiring and building regulations. Before installation or re-installation of the thermostat always isolate the power to the thermostat.

Check if the power is off. Remove the display frame by pushing a non sharp instrument (for example the point of a ballpoint pen) carefully in the square hole underneath the thermostat. The display frame and the cover frame can be removed.



PILOT	: Pilot Wire (Domotica)
HEATING (N)	: Heating Cable connection (N)
N	: Power connection **(Neutral)**
L	: Power connection **(Live)**
HEATING (L)	: Heating Cable connection (L)
FLOOR SENSOR	: Floor sensor connections
EXTERNAL SENSOR	: External sensor connections

EARTHING: We advice to make an external earth wire connection from the thermostat with the supplied terminal block.

Position the thermostat and install onto the back box (not supplied). Place the display frame back into position by pushing it softly.

After connecting power for the first time the first question appears on the screen:

Language	Language selection
Temperature scale	Celsius or Fahrenheit
Year	Set the current year
Month	Set the current month
Day	Set the current day
Time	Set the current time
Heating Type	Floor heating or other system
Floor construction	Installation depth floor heating
Floor covering	Wood or other (Tile floor)
Sensor selection	Floor or room sensor
Overview	Containing the current settings
Choose temperature	Program the comfort temperature
Choose temperature	(Not applicable with floor heating)
Overview wizard	Standaard program (2.1)
Slow start up	For new floors (4.1.7)

After the final confirmation the main screen appears. The standard settings are operational and will be executed automatically .

User manual

1. Control

The thermostat is controlled by three touch-sensitive keys on the underside of the screen. The basic functions of these keys are:

⋀ Up, ◇ Confirm, ⋁ Down.
An icon shown above the button will adopt that function.
Quick return: Press “up” for 2 seconds for quick return to the main screen.

2. Program

2.1 Standard Automatic program
This includes the following heating periods with a comfort temperature of 23°C:

Monday to Sunday
Period 1: from **06.00 - 09.00** hour
Period 2: from **15.00 - 22.00** hour

Outside these hours, the thermostat switches automatically into power save mode.

2.2 Costum Automatic program:
1. Select “Menu” in the main screen
2. Select “Program”
3. Press ◇ and select “Custom”
4. Press the “pencil” icon
5. Select the day you would like to set
6. Select “Setn”
7. Choose 1 or 2 heating periods
8. Set the start time of the 1st heating period
9. Set the end time of the 1st heating period
10. Set the desired temperature
11. Set the start time of the 2nd heating period
12. Set the end time of the 2nd heating period
13. Set the desired temperature
14. Select back and repeat steps 5 to 14 to program another day or copy and paste a daily program into another day (2.3).

2.3 Copy and paste a daily program:
1. Press the “pencil icon’
2. Select the day you want to copy
3. Select “Copy”
5. Select the day where you want to paste
6. Select “Paste”
7. A screen appears with the pasted times.
8. Confirm

Repeat steps 5 to 8 to paste the same daily program in any other day. (The last copied daily program can be pasted repeatedly).

3. Explenation of symbols

Mode; See 4.1.

Menu; See 4.2.

Change temporary of manual temperature. This option only appears above the middle button if the temporary of manual mode is selected.

Comfort period

Automatic program is operational

Temporary temperature

Manual temperature

Timer function

Frostprotection mode

! Sensor error:
Sensor has a defect or may be wired incorrectly or loosely.
Heating system will not work when there is a sensor fault.
Advice: Check the wiring of the floor sensor and tighten terminals. If the connection is sound and the sensor error is still shown we advice you to contact your supplier.

4. Menu structure

4.1 Mode:
Here you can pause the current program of the thermostat by (temporarily) switching to another program. When a mode function is selected a corresponding symbol is shown. Option “Automatic” will activate the standard (2.1) or custom program (2.2).

4.1.1 Automatic
The thermostat will switch on according to the programmed settings. This can be the standard settings (2.1) or the custom time settings (2.2).

4.1.2 Temporary temperature
To temporary override the temperature in the automatic program. The override will operate until the next automatic event.

4.1.3 Manual control
To permanently override the automatic program.

4.1.4 Off
Switches off the thermostat and heating system.

4.1.5 Frostprotection
In the case that the floor temperature falls below 7 degrees Celsius, the system starts heating and keeps the temperature above 7 degrees.

4.1.6 Timer
Use this mode when you are on holidays etc. The thermostat will be off for the chosen period.

4.1.7 Slow start-up
The thermostat will slowly raise the temperature of the floor over a 20 day period. After this period the thermostat automatically starts the standard or the custom time program.

4.2 Menu:
Change the thermostat settings.

4.2 .1 Temperature settings
With this function you can change the programmed temperature.

4.2 .2 Program
The comfort temperature and times can be changed in this menu. (See 2.2).

4.2 .3 Consumption
The total switched on time is by percentage (%) shown over the last 30 and 365 days.

4.2 .4 Childlock
To switch the child lock function on or off, push and hold it for a few seconds. When the child lock is switched on, a padlock appears on the display.

4.2 .5 Information
Gives information about the current software and hardware version of the thermostat.

4.2 .6 Settings
Change the following settings:
- Date & time
- Language
- Brightness
- Backlight delay
- Color theme
- Standby screen
- Show Help
- Temperature unit

5.2 .7 Advanced functions
Attention: Adjustments can have a big influence on the working of the thermostat! Please consult your supplier.
- Heating system
- Calibration
- Intelligence
- Differential
- Pilot wire
- Sensor type
- Factory defaults